

4030 Art. 1283
6030 Art. 1284

-
- D** **Gebrauchsanweisung**
Bewässerungssteuerung
-
- GB** **Operating Instructions**
Watering Controller
-
- F** **Mode d'emploi**
Programmateur
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Besproeiingscomputer
-
- S** **Bruksanvisning**
Kontrollpanel
-
- DK** **Brugsanvisning**
Vandingskontrol-system
-
- FIN** **Brugsanvisning**
Kastelunohjauslaite
-
- N** **Brugsanvisning**
Vanningstimer kontrollenhet
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Centralina
-
- E** **Manual de instrucciones**
Programación de riego
-
- P** **Instruções de utilização**
Comando de rega

GARDENA-kastelunohjauslaite 4030 / 6030



Tämä on alkuperäisen saksankielisen käyttöohjeen käännös.

Lue käyttöohje huolellisesti ja noudata sen ohjeita. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla tuotteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä turvaohjeisiin.



Turvallisuussyistä lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää tätä tuotetta. Ruumiillisesti tai henkisesti rajoittuneet henkilöt saavat käyttää tuotetta vain vastuullisen henkilön ohjaamana ja tämän valvonnassa. Lapsia on valvottava, etteivät he leiki tuotteella. Älä koskaan käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

→ Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

Sisällysluettelo

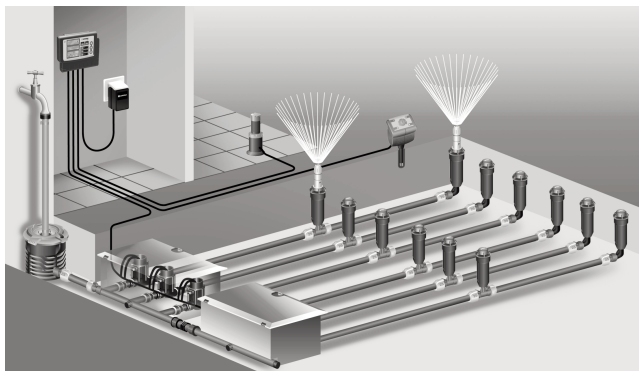
1. GARDENA-kastelunohjauslaitteen käyttöalue	76
2. Turvallisuutesi vuoksi	77
3. Toiminta	77
4. Käyttöönotto	78
5. Käyttö	80
6. Käytöstä poistaminen	86
7. Vikojen korjaaminen	86
8. Tekniset tiedot	87
9. Huoltopalvelu / takuu	87

1. GARDENA-kastelunohjauslaitteen käyttöalue

Käyttötarkoitus

Kastelunohjauslaite sopii käytettäväksi sisätiloihin sekä sateelta suojattuihin ulkotiloihin.

Kastelunohjauslaite on osa kastelujärjestelmää. Suositellut tarvikkeet ovat kasteluventtiili (24 V) **tuoten: o1278**, venttiilirasiat **tuoten: o 1254 / 1255** sekä liitäntäkaapeli **tuoten: o 1280** ja kaapeliliittimet **tuoten: o 1282**.



Näin voidaan rakentaa täysautomaattisia kastelujärjestelmiä, jotka voidaan säätää eri kasvustoalueiden kastelutarpeisiin sopiviksi tai jotka takaavat kokonaisjärjestelmän toiminnon riittämättömän vesimäärän esiintyessä.

Oheisen GARDENA-käyttöohjeen noudattaminen on kastelunohjauslaitteen asianmukaisen käytön edellytys.



Kastelunohjauslaitetta saa käyttää vain tavallisten kaupasta saatavien 24 V (AC) venttiilien ohjaamiseen. Virrankulutus kanavaa kohti ei saa ylittää 600 mA (GARDENA-kasteluventtiilin tuoten:o 1278 sähkövirrantarve on 150 mA).

2. Turvallisuutesi vuoksi

Kastelunohjauslaite:



Kastelunohjauslaitetta saa käyttää vain oheisella 24 V (AC)-verkkomuuntajalla.

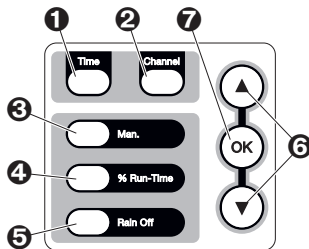
→ Suojaa 24 V (AC)-verkkumuuntaja kosteudelta sen ollessa liitettynä verkkoon.

Kastelunohjauslaitetta ei ole suojattu roiskevedeltä.

Virrankatkoksesta johtuvan tietojen häviämisen estämiseksi täytyy käyttää vain 9 V akkuparistoa (Typ 6LR61) tietojen suojapuskurina. Suosittelemme valmistajia Varta ja Energizer. (Akkuja ei saa käyttää).

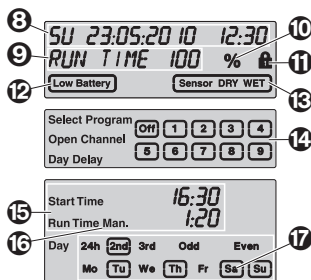
3. Toiminta

Näppäimistö:



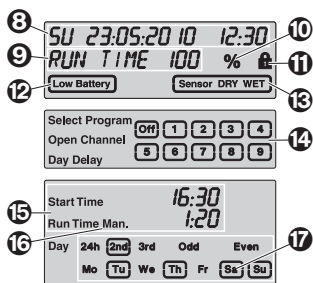
- ❶ **Time**-painike: Päivämäärän ja kellonajan valinta.
- ❷ **Channel**-painike: Kanavien kutsuminen.
- ❸ **Man**-painike: Yksittäisten kanavien manuaalinen avaaminen / sulkeminen.
- ❹ **% Run-Time**-painike: % Run-Time-toiminnon kutsuminen.
- ❺ **Rain Off**-painike: Sadetustauon valitseminen.
- ❻ **▲-▼**-painikkeet: Syöttötietojen muuttaminen. (Kun jompaakumpaa **▲-▼**-painiketta pidetään painettuna, muuttaminen tapahtuu juoksevana.)
- ❼ **OK**-painike: **▲-▼**-painikkeilla asetettujen arvojen vahvistaminen.

Näytön näyttöarvot:



- ❸ **Päivämäärä ja kellonaika-näyttö:** Ilmoittaa viikonpäivän, päivämäärän ja ajankohtaisen kellonajan.
- ❹ **Tila-näyttö:** Ilmoittaa voimassaolevan ohjelmoinnin tai kastelun toimintotilan.
- ❺ **% Run-Time-näyttö:** Kaikkien kanavien kastelunkesto säädettävissä välillä 10 - 200 %.
- ❻ **Näppäimistön lukitus:** Suojaa ohjelmat tahattomalta muuttamiselta (Reset-toimintoa ei voi lukita).
- ❼ **Pariston tila-näyttö:** Kun **Low Battery**-näyttö vilkkuu, paristo on miltei tyhjä ja on vaihdettava. Kun **Low Battery**-näyttö palaa jatkuvasti, paristo on tyhjä tai sitä ei ole ollenkaan.

Low Battery-näyttö asettuu takaisin, kun uusi paristo asennetaan laitteeseen.



- 8** **9** **10** **11** **12** **13** **14** **15** **16** **17**
- 13 Tunnistin-näyttö:**
Liitetty tunnistin näkyy ilmoituksena **DRY** (kuiva) tai **WET** (kostea). **WET**-näytössä kasteluohjelmat estetään.
- 14 Ohjelma / kanava-näyttö:**
Ilmoittaa, minkä kyseessä olevan kanavan ohjelma on juuri käynnissä tai ohjelmoidaan. Kun jokin kanava on avattu, vilkkuu avatun kanavan kehus.
- 15 Kasteluajat-näyttö:**
Ilmoittaa kastelun käynnistymisajan ja keston.
- 16 Manuaalisen kastelun näyttö:**
Kun käsiohjattu kastelu on aktivoitu, näkyy näytöllä **Run Time Man.**
- 17 Kastelukierrot / kastelupäivät:**
Ilmoittaa kastelukierrot (**24h** joka päivä, **2nd** joka 2. päivä, **3rd** joka 3. päivä, **Odd** jokainen pariton päivä, **Even** jokainen parillinen päivä) tai ohjelmoidut kastelupäivät (**Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su**).

4. Käyttöönotto



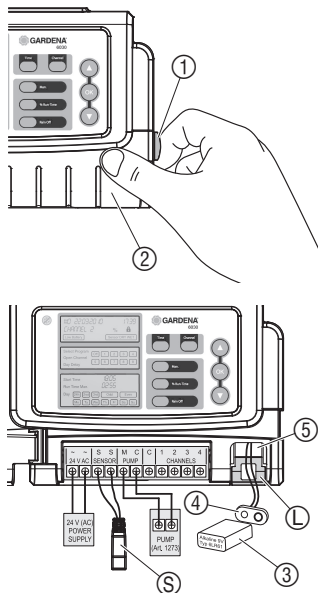
HUOMIO!

Kastelunohjauslaite vaurioituu, jos verkkomuuntaja yhdistetään muihin kuin 24 V AC-liittimiin!

→ Yhdistä verkkomuuntaja vain 24 V AC-liittimiin!

Kastelunohjauslaitteen liittäminen:

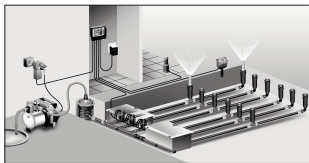
Ennen ohjelmointia kastelunohjauslaite tulisi varustaa 9 V paristolla, jotta ohjelmatiedot pysyvät muistissa virrankatkoksen sattuessa.



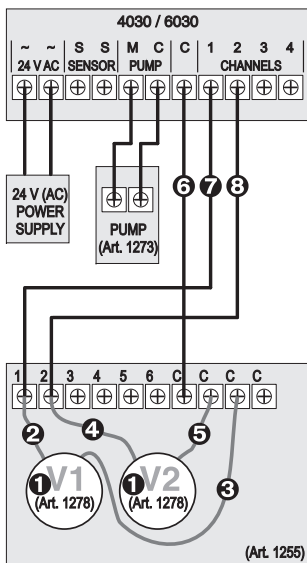
1. Irrota sivusäpin ① lukitus ja käännä kansi ② auki.
2. Yhdistä verkkomuuntajan kaapeli **24 V AC**-liittimiin.
3. Liitä kaapeli venttiileille (esim. 7-piuhainen GARDENA-liitäntäkaapeli **tuoten:o 1280** enintään 6 venttiilille) kanavien liittimiin (**CHANNELS 1...**) ja **C**:hen (katso myös "**Venttiilien liittäminen**").
4. Liitä tarvittaessa tunnistimen liitäntä (esim. GARDENA-kosteusanturi **tuoten:o 1188**) oheisella sovitinkaapelilla ⑤ ja yhdistä tämä kastelunohjaimen **SENSOR**-liittimiin.
5. Liitä tarvittaessa (esim. **tuoten:o 1273**) kaapeli Master-kanavalle **PUMP**-liittimiin (katso "**Master-kanava**").
6. Tarvittaessa poista tyhjä paristo: Paina lukitsinta ④ (pariston lukitus aukeaa) ja vedä tyhjä paristo ulos.
7. Aseta paristo ③ paristonpitimeen ④ ja työnnä paristokoteloon ⑤.
8. Käännä kansi ② kiinni ja anna sivusäpin ① lukituksen napsahtaa kiinni.
9. Yhdistä 24 V (AC) verkkomuuntajan verkkopistoke verkkopistorasiaan.

Tämän jälkeen täytyy asettaa päivämäärä ja kellonaika (katso **5. Käyttö "Päivämäärän ja kellonajan asettaminen"**).

Master-kanava:



Venttiilien liittäminen:



Master-kanava on kanava, joka pannaan käyntiin muiden kanavien kanssa. Tärkeä esim. silloin, kun kastelujärjestelmän vedensyöttö tapahtuu pumpulla, jonka on määrä olla aina silloin aktiivinen, kun jokin kasteluventtiili aktivoidaan.

Pumpun käyntiä voidaan ohjata esim. Master-kanavaan liitetyllä **GARDENA-pumppureleellä tuoten:o 1273**.

Esimerkissä näytetään kahden venttiilirasiaan **tuoten:o 1255** sijoitetun venttiilin **tuoten:o 1278** liitäntä kastelunohjaimen **4030 / 6030**. Koska kastelunohjauslaite lähettää venttiilien kytkemiseksi 24 V AC (vaihtovirta) signaalin, on samantekevää, kumpi venttiiliin molemmista kaapeleista liitetään **C**: hen.

Venttiilien merkitseminen:

1 Merkitse venttiilit (1 – 6), jotta kastelunohjauslaitteen kanavat (**CHANNELS 1, CHANNELS 2, ...**) voidaan helposti tunnistaa, mille venttiileille ne kuuluvat.

Venttiilien liittäminen venttiilirasiaan:

- 2 Yhdistä venttiiliin **V1** yksi kaapeli venttiilirasian kaapelinliittimeen 1.
- 3 Yhdistä venttiiliin **V1** toinen kaapeli venttiilirasian yhteen kaapelinliittimeen **C** (kaikki 4 kaapelinliittintä **C** on liitetty toisiinsa ja siten samanarvoisia).
- 4 Yhdistä venttiiliin **V2** yksi kaapeli venttiilirasian kaapelinliittimeen 2.
- 5 Yhdistä venttiiliin **V2** toinen kaapeli venttiilirasian yhteen kaapelinliittimeen **C**.
Lisää venttiileitä voidaan liittää samalla tavoin kuin V1 ja V2.

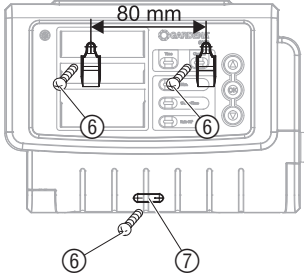
Kastelunohjauslaitteen liittäminen venttiilirasiaan:

- 6 Yhdistä kastelunohjauslaitteen kaapelinliitin **C** venttiilirasian yhteen kaapelinliittimeen **C**. Molemmat kaapelinliittimet **C** on yhdistetty toisiinsa ja siten samanarvoiset.
- 7 Yhdistä kanavan 1 **CHANNELS 1** kaapelinliitin venttiilirasian kaapelinliittimeen 1.
- 8 Yhdistä kanavan 2 **CHANNELS 2** kaapelinliitin venttiilirasian kaapelinliittimeen 2.
Lisää kanavia voidaan liittää samalla tavoin kuin CHANNELS 1 ja CHANNELS 2.

Liitäntäkaapelin paksuus:

Suurin sallittu kastelunohjauslaitteen ja venttiilin välinen etäisyys riippuu liitäntäkaapelin paksuudesta. 30 m matkalla se on 0,5 mm² ja 45 m matkalla se on 0,75 mm². Tällöin ei saa olla käynnissä enempää kuin 3 venttiiliä samanaikaisesti. GARDENA-liitäntäkaapeli **tuoten:o 1280** on 0,5 mm² vahvuinen ja 15 m pitkä. Tällä kaapelilla voidaan yhdistää jopa 6 venttiiliä. Liitäntäkaapeli voidaan liittää vesitiiviisti kaapelinliittimen **tuoten:o 1282** avulla.

Kastelunohjauslaitteen asentaminen seinään:



Molemmat ruuvit (ei sisälly toimitukseen) kastelunohjauslaitteen ripustamista varten on ruuvattava seinään 80 mm:n etäisyydelle toisistaan ja ruuvinkannan läpimitta saa olla enintään 8 mm.

1. Kierrä ruuvit ⑥ 80 mm:n etäisyydelle seinään.
2. Ripusta kastelunohjauslaite ruuvien varaan.
3. Irrota sivusäpin ① lukitus ja käännä kansi ② auki (katso „Kastelunohjauslaitteen liittäminen“) ja merkitse pitkittäisreian ⑦ ruuvin ⑥ porauskohta.
4. Kierrä ruuvi ⑥ pitkittäisreikään ⑦ laitteen paikalleen kiinnittämiseksi.
5. Käännä kansi ② kiinni ja anna sivusäpin ① lukituksen nap-sahtaa kiinni.

5. Käyttö

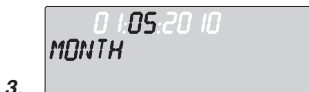
Päivämäärän ja kellonajan asettaminen:



1.



2.



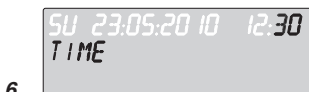
3.



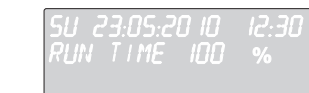
4.



5.



6.



5.1 Perusohjelmointi

Päivämäärä ja kellonaika (Time-painike)

Painamalla **Time**-painiketta voidaan ohjelmointi päättää milloin vain.

Ennen kasteluohjelmien asettamista on päivämäärä ja kellonaika asetettava ensin. Viikonpäivä valitaan automaattisesti päivämäärän myötä. Kun **Time**-painiketta painetaan, suljetaan kaikki venttiilit varmuuden vuoksi.

1. Yhdistä verkkomuuntaja – tai – paina **Time**-painiketta. **YEAR** ja päivämäärä- vuosi vilkkuvat näytöllä.
2. Valitse päivämäärän vuosi ▲-▼-painikkeilla (esim. **2010**) ja vahvista **OK**-painikkeella. **MONTH** ja päivämäärä-kuukausi vilkkuvat.
3. Valitse päivämäärän kuukausi ▲-▼-painikkeilla (esim. **05**) ja vahvista **OK**-painikkeella. **DAY** ja päivämäärä-päivä vilkkuvat.
4. Valitse päivämäärän päivä ▲-▼-painikkeilla (esim. **23**) ja vahvista **OK**-painikkeella. **TIME** ja kellonaika-tunnit vilkkuvat.
5. Valitse kellonajan tunnit ▲-▼-painikkeilla (esim. **12**) ja vahvista **OK**-painikkeella. **TIME** ja kellonaika-minuutit vilkkuvat.
6. Valitse kellonajan minuutit ▲-▼-painikkeilla (esim. **30**) ja vahvista **OK**-painikkeella.

Päivämäärä ja kellonaika on asetettu ja päävalikko näkyy näytöllä.

Kasteluohjelmat (Channel-painike)

Edellytys: Päivämäärä ja kellonaika on asetettu.

Ennen kuin aloitat kastelutietojen syöttämisen suosittelemme, että merkitset muistiin venttiilien tiedot käyttöohjeen liitteen kasteluunntelmaan helpomman selvälukuisuuden vuoksi. Kanavaa kohti voidaan tallentaa 3 kasteluohjelmaa. (Enintään 3 ohjelmaa x 4 (tuoten:o 1283) / 6 (tuoten:o 1284) kanavaa = 12 (1283) / 18 (1284) ohjelmaa).

Ohjelmointitilasta poistuminen ennaaikaisesti:

Kasteluohjelman luominen:

Ohjelmointitila voidaan päättää kesken milloin hyvänsä.

→ Paina **Channel**-painiketta 2 kertaa.

Päävalikkotasoa näkyy.

HUOMIO!

Jos kanavan kaksi ohjelmaa menevät osittain päällekkäin, seurauksena on, että kokonaiskastelukesto on suunniteltua lyhyempi. Jos eri kanavien kaksi ohjelmaa menevät osittain päällekkäin, vedenpaine saattaa alentua siinä määrin, että kastelualueet eivät tule riittävästi kastelluiksi tai sadettimet eivät enää toimi täydellä teholla.

→ Huolehdi siitä, että ohjelmien kasteluajat eivät leikkaa toisiaan.

Kanavan ja ohjelman tallennuspaikan valitseminen:

1. Paina **Channel**-painiketta.

SELECT CHANNEL ja kanava vilkkuvat.

Painamalla **Channel**-painiketta voidaan ohjelmointi päättää milloin vain.

2. Valitse kanava ▲-▼-painikkeilla (esim. kanava **2**) ja vahvista **OK**-painikkeella.

Channel näkyy näytöllä (esim. 2) ja

Select Program ja ohjelmantallennuspaikka vilkkuvat.

3. Valitse ohjelman tallennuspaikka ▲-▼-painikkeilla (esim. ohjelman tallennuspaikka **3**) ja vahvista **OK**-painikkeella.

Start Time ja kastelun käynnistysaika-tunnit vilkkuvat.

Kastelun käynnistysajan asettaminen:

4. Valitse kastelun käynnistysaika-tunnit ▲-▼-painikkeilla (esim. **16**) ja vahvista **OK**-painikkeella.

Start Time ja kastelun käynnistysaika-minuutit vilkkuvat.

5. Valitse kastelun käynnistysaika- minuutit ▲-▼-painikkeilla (esim. **30**) ja vahvista **OK**-painikkeella.

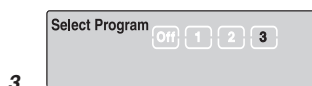
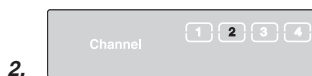
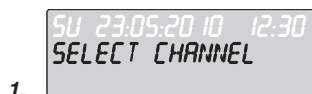
Run Time ja kastelun kesto-tunnit vilkkuvat.

Kastelun keston asettaminen:

(Tämä on aina sama kuin 100 % Run-Time)

6. Valitse kastelun kesto-tunnit ▲-▼-painikkeilla (esim. **1** tunti) ja vahvista **OK**-painikkeella.

Run Time ja kastelun kesto-minuutit vilkkuvat.



7.

Start Time	16:30
Run Time	1:20

7. Valitse kastelun kesto-minuutit ▲-▼-painikkeilla (esim. **20** minuuttia) ja vahvista **OK**-painikkeella.

24h viikkuu.

Kastelukierron / kastelupäivien asettaminen:

(a) Kastelukierto:

Kastella voidaan joka 24. tunti „24h“, joka toinen päivä „2nd“, joka kolmas päivä „3rd“, jokainen pariton päivä „odd“ tai jokainen parillinen päivä „even“.

(b) Kastelupäivät:

Jokainen päivä **Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su** voidaan valita yksilöllisesti.

8. (a) Kastelukierto:

Valitse haluttu kastelukierto ▲-▼-painikkeilla (esim. **2nd** = joka 2. päivä ja vahvista **OK**-painikkeella).

*Kastelukierto (esim. **2nd**) ja viikkokatsaus (esim. **Su, Tu, Th, Sa**) näkyvät kehystettyinä näytöllä.*

Viikkokatsauksen päivät määräytyvät ajankohtaisen päivän mukaan (esim. sunnuntai **Su**).

– tai –

(b) Kastelupäivät:

Valitse ▲-▼-painikkeilla haluttu viikonpäivä (esim. **Mo** = maanantai) ja aktivoi / deaktivoi **OK**-painikkeella.

*Aktivoidut kastelupäivät (esim. **Mo, We, Fr**) näkyvät kehystettyinä näytöllä.*

9. Paina **Channel**-painiketta ja luo uusia kasteluohjelmia.

*Ohjelma on tallennettu ja **SELECT CHANNEL** ja kanava vilkkuvat (ohjelmointiaskel 1).*

10. Paina **Channel**-painiketta.

Ohjelmat on luotu ja näytöllä näkyy päävalikkotas.

Päävalikkotasolla näkyy seuraava ohjelmoitu kastelukierto. Tässä esimerkissä: Kastelu kanavalla 2 (**Channel 2**), kastelun käynnistysaika klo 16:30 (**Start Time 16:30**) maanantaina (**Mo**).

Kastelunohjauksen ohjelmointi on nyt suoritettu loppuun, t.s. asianomaiset venttiilit avautuvat / sulkeutuvat täysin automaattisesti ja kastelevat siten ohjelmoituina ajankohtina.

Kun jossakin kolmesta ohjelman tallennuspaikasta jo on olemassa kasteluohjelma, tämä voidaan muuttaa ilman, että täytyy luoda uusi ohjelma.

Kastelun käynnistysaikaa, kestoja ja kiertoa koskevat arvot on esiasetettu. Siten täytyy muuttaa vain kasteluohjelman muutettavat arvot. Kaikki muut arvot voidaan helposti määrätä kohdan ”Kasteluohjelman luominen” **OK**-painikkeella.

8a)

Start Time	16:30					
Run Time	1:20					
24h	2nd	3rd	Odd	Even		
Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su

Start Time	16:30					
Run Time	1:20					
Day	24h	2nd	3rd	Odd	Even	
Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su

FIN

8b)

Start Time	16:30					
Run Time	1:20					
Day	24h	2nd	3rd	Odd	Even	
Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su

Start Time	16:30					
Run Time	1:20					
Day	24h	2nd	3rd	Odd	Even	
Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su

Channel	1	2	3	4
---------	---	----------	---	---

Start Time	16:30					
24h	2nd	3rd	Odd	Even		
Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su

10.

Kasteluohjelman muuttaminen:

5.2 Sonderfunktionen

Kanavan lukitseminen:

Jos jonkin kanavan kohdalla valitaan ohjelman tallennuspaikaksi **Program Off**, vastaava kanava lukitaan ja tämän kanavan kas- teluohjelmia ei enää suoriteta. Kanavan ohjelmat säilyvät tällöin muistissa.

Painamalla **Channel**-painiketta voidaan ohjelmointi päättää milloin vain.



1. Paina **Channel**-painiketta.

SELECT CHANNEL ja kanava vilkkuvat.

2. Valitse kanava **▲-▼**-painikkeilla (esim. kanava **2**) ja vahvista **OK**-painikkeella.

Channel näkyy näytöllä (esim. **2**) ja **Select Program** ja ohjel- mantallennuspaikka vilkkuvat.

3. Valitse ohjelman tallennuspaikka **Off ▲-▼**-painikkeilla ja vah- vista **OK**-painikkeella.

SELECT CHANNEL vilkkuu näytöllä.

4. Paina **Channel**-painiketta.

CHANNEL OFF ja kanava (esim. kanava **2**) näkyvät näytöllä.

Kun useampi kanava on lukittu, näkyy **CHANNELS OFF** näytöllä. Näyttö vaihtaa aina 3 sekunnin välein välillä **CHANNEL OFF** ja **RUN TIME %**.

Manuaalinen kastelu (Man.-painike)

Manuaalinen kastelu:

Käsiohjattu kastelukesto voidaan valita välillä 0 - 59 minuuttia. Jo avatut kanavat näkyvät kehystettyinä.



1. Paina **Man.**-painiketta.

SELECT CHANNEL ja kanava vilkkuvat.

2. Valitse haluttu kanava **▲-▼**-painikkeilla (esim. kanava **4**) ja vahvista **OK**-painikkeella.

Run Time Man. ja minuuttiaika vilkkuvat näytöllä.

3. Valitse manuaalinen kastelunkesto (**00:30** minuuttia on esiasetettu) **▲-▼**-painikkeilla (esim. **00:15**) ja vahvista **OK**-painikkeella.

Käsiohjattu kastelu käynnistetään ja aktiivisen kanavan kehys vilkkuu.

Ellei kastelunkesto vahvisteta 10 sekunnin kuluessa **OK**-painikkeella, alkaa kastelu valitulla kastelunkestoalla.

Aktiivisen kastelun keskeyttäminen ennalikaisesti:



Aktiivinen kastelu (ohjelmoitu tai käsiohjattu) voidaan keskeyttää muuttamatta tällöin ohjelmia.

1. Paina **Man.**-painiketta.
SELECT CHANNEL ja kanava vilkkuvat.
2. Valitse haluttu aktiivinen kanava (kehyksessä esim. kanava 4) **▲-▼**-painikkeilla ja vahvista **OK**-painikkeella.
Kastelu päättyy ja näytölle tulee päävalikkotasoa.

Kaikkien kanavien kastelu manuaalisesti:



Jos kaikki kanavat on määrää aktivoida manuaalisesti, kanavat avataan yksi toisensa jälkeen käsiohjatulla kastelunkestoilla.

1. Pidä **OK**-painike painettuna.
2. Pidä lisäksi **Man.**-painike 3 sekunnin ajan painettuna.
Run Time Man., MANUAL ALL ja minuuttiaika vilkkuvat näytöllä.
3. Valitse manuaalinen kastelunkesto (**00:30** minuuttia on esiasetettu) **▲-▼**-painikkeilla (esim. **00:15**) ja vahvista **OK**-painikkeella.
Käsiohjattu kastelu käynnistetään kanavalla 1, MANUAL ALL ja aktiivisen kanavan kehys vilkkuu.

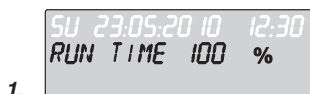
Ellei kastelunkesto vahvisteta 10 sekunnin kuluessa **OK**-painikkeella, alkaa kastelu valitulla kastelunkestoilla.

Kaikkien kanavien kastelun keskeyttämiseksi ennalikaisesti täytyy **OK**-painike + **Man.**-painike pitää painettuna 3 sekunnin ajan.

Prosentuaalinen kastelunkesto (% Run-Time-painike)

Painamalla **Run-Time**-painiketta voidaan ohjelmointi päättää milloin vain.

% Run-Time-toiminto:



Kaikkien kasteluohjelmien kastelunkesto voidaan muuttaa keskitetysti 10%-askelin 10%:sta 200%:iin muuttamatta yksittäisiä ohjelmia (esim. syksyllä ei tarvitse kastella niin kauan kuin kesällä). HUOMIO! Jos Run-Time % on yli 100 %, ohjelmat voivat osittain peittää toisiaan (katso "Kasteluohjelman luominen").

1. Paina **% Run-Time**-painiketta.
RUN TIME % ja prosentuaalinen kastelunkesto vilkkuvat.
2. Valitse prosentuaalisen kastelunkeston haluttu prosenttiarvo **▲-▼**-painikkeilla (esim. **RUN TIME 60 %**) ja vahvista **O.K.**-painikkeella.
Prosentuaalinen kastelunkesto on tallennettu ja päävalikkotasoa ilmestyy näytölle.

Esimerkiksi 60 minuutin kastelunkesto lyhenee valittaessa 60 % Run-Time 36 minuuttiin.

Ohje:

Kastelunkeston prosentuaalisessa muutoksessa pysyy alunperin ohjelmoidun kastelunkeston näyttöarvo yksittäisissä ohjelmissa tallessa. Ohjelmaa luotaessa / muutettaessa muutetaan automaattisesti arvoon **100 % RUN-TIME**. **% RUN-TIME** ei päde manuaaliseen kasteluun.

Sadetustauot (Rain Off-painike)

Painamalla **Rain Off**-painiketta voidaan ohjelmointi päättää milloin vain.

Rain Off-toiminto:

Jos vaikkapa sataa pidemmän aikaa eikä tarvita kastelua, voidaan asettaa sadetustauko. Tällöin voidaan kaikkiin ohjelmiin määrätä 1 - 9 vuorokauden (**1** - **9**) tauko tai kaikki ohjelmat voidaan lukita (**Off**). Kun ohjelmissa on tauko tai ne on lukittu, voidaan kuitenkin kastella manuaalisesti.



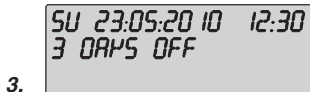
1. Paina **Rain Off**-painiketta.

RAIN OFF ja **Off** ilmestyvät näytölle.



2. Valitse **▲-▼**-painikkeilla haluttu tauko (esim. 3 päivää **3**).

Day Delay ja kehys vilkkuvat.



3. Vahvista tauko **OK**-painikkeella.

Valittu tauko (esim. 3 päivää **3 DAYS OFF**) näytetään ja ohjelmat keskeytyvät valitun tauon ajaksi.

2 päivästä lähtien jäljellä oleva tauko osoitetaan tunteina (**48H OFF** (48 tuntia) ... **1H OFF** (1 tunti)).

Rain Off-toiminnon deaktivoimiseksi on painettava **Rain Off**-painiketta.

Näppäimistön lukitseminen:

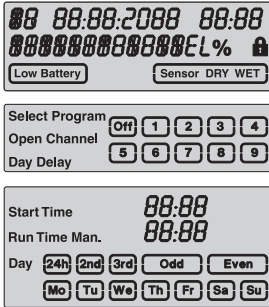
Ohjelmien tahattoman muuttamisen estämiseksi näppäimistö voidaan lukita.



1. Pidä **OK**-painike painettuna.
2. Pidä lisäksi **Rain Off**-painike 3 sekunnin ajan painettuna.
Lukko-symboli näkyy näytöllä.

Näppäimistön lukituksen vapauttamiseksi täytyy painaa **OK**-painiketta + **Rain Off**-painiketta 3 sekunnin ajan.

Reset-toiminto :



Kastelunohjauslaite voidaan asettaa alkutilaan jolloin kaikki ohjelmatiedot poistetaan.

1. Pidä **OK**-painike painettuna.
2. Pidä lisäksi **Channel**-painike 3 sekunnin ajan painettuna.
Lukko-symboli näkyy näytöllä.

- Kaikki näytön symbolit näkyvät 2 sekunnin ajan.
- **Kaikkien** ohjelmien ohjelmatiedot poistetaan.
- Päivämäärä ja kellonaika pysyvät tallalla.
- Näppäimistön lukitus vapautetaan.

Nollaus voidaan suorittaa milloin vain.

Vihje: Käyttöä ja ohjelmointia koskevissa avoimissa kysymyksissä käännä GARDENA-asiakaspalvelun puoleen.

6. Käytöstä poistaminen

Talvisäilytys / varastointi :

Kastelunohjauslaite on pakkasenkestävä. Pakkaskauden alussa ei tarvita mitään erikoistoimenpiteitä. Alle 0 °C lämpötilassa näytön luettavuus on rajoitettu.

Tärkeää!

→ Tarkista pariston varaustilan näyttö, ennen kuin irrotat verkkomuuntajan.

Hävitä paristo vain sen ollessa tyhjänä.

→ Vie käytetty paristo takaisin myyntipisteeseen **tai** kunnalliseen jätehuoltokeskukseen.

Hävittäminen :

(Direktiivin 2012/19/EU mukaan)



Laitetta ei saa heittää normaalien talousjätteiden sekaan, vaan se pitää hävittää sähkö- ja elektroniikkalaiteromuista annettujen määräysten mukaisesti.

→ Koskee Saksaa: Vie laite kunnalliseen jätehuoltopisteeseen.

7. Vikojen korjaaminen

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Näyttö ei näytä	Ulkolämpötila alle 0 °C tai yli +60 °C.	→ Odota, kunnes käyttölämpötila-alue on taas saavutettu.
AC OFF viesti ilmestyy näytölle (ohjelmat säilyvät)	Verkkomuuntaja ei ole verkossa. Verkkomuuntaja on ylikuormittunut vierasperäisten venttiilien vuoksi.	→ Työnnä muuntaja pistorasiaan. → Samanaikaisesti saa olla vain niin monta venttiiliä auki, että kokonaisvirrankulutus ei ylitä 800 mA.
OVERLOAD viesti ilmestyy näytölle (ohjelmat säilyvät)	Venttiilien johdotuksessa on oikosulku.	→ Johdota venttiilit asianmukaisesti (katso 4. Käyttöönotto "Venttiilien liittäminen").



Mikäli muita vikoja ilmenee, pyydämme ottamaan yhteyden GARDENA- huoltoon. Korjauksia saavat tehdä vain GARDENA-huoltopisteet tai GARDENAn valtuuttamat alan erikoiskauppiat.

8. Tekniset tiedot

Virransyöttö verkkomuuntajan kautta:	24 V (AC) / 800 mA (riittää 5:lle samanaikaisesti avatulle GARDENA-kasteluventtiilille tuoten:o 1278)
Muistin virransyöttö virrankatkoksessa:	Alkaliparisto 9V (Typ 6LR61)
Pariston käyttöaika:	Vähint. 1 vuosi (tietojen säilyttämiseksi virrankatkoksessa)
Käyttölämpötila-alue:	0 °C ... + 60 °C
Säilytyslämpötila-alue:	-20 °C ... + 70 °C
Ilmankosteus:	Maks. 95 % suhteellinen ilmankosteus
Kosteusanturin- sadetunnistimen liitäntä:	GARDENA-sopiva
Ohjelman säilyminen pariston vaihdossa:	Kyllä (kun verkkomuuntaja on liitetty verkkoon)
Kanavien lukumäärä:	tuoten:o 1283 4 kanavaa ja Master-kanava tuoten:o 1284 6 kanavaa ja Master-kanava
Ohjelmoitujen kastelujaksojen lukumäärä kanavaa kohti:	Enint. 3
Kastelun kesto ohjelmaa kohti:	1 min. - 24 min. (10 % Run-Time) 1 min. - 3 h 59 min. (100 % Run-Time) 2 min. - 7 h 58 min. (200 % Run-Time)

9. Huoltopalvelu / takuu

GARDENA myöntää tälle tuotteelle 2 vuoden takuun (ostopäivästä lähtien). Tämä takuu vastaa kaikista vakavista laitteen vioista, jotka todistettavasti johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä.

Harkintamme mukaan toimitamme joko moitteettoman laitteen viallisen tilalle tai korjaamme korvauksetta meille lähetetyn laitteen seuraavin edellytyksin:

- Laitetta on käsitelty asianmukaisesti ja käyttöohjeen suositusten mukaisesti.
- Ostaja tai kukaan muu ulkopuolinen henkilö ei ole yrittänyt korjata laitetta.

Väärin sijoitetuista tai vuotaneista paristoista johtuvat kastelunohjauslaitteen viat eivät kuulu takuun piiriin.

Tällä valmistajan myöntämällä takuulla ei ole vaikutusta kauppiaseen / myyjään kohdistuviin takuuvaatimuksiin.

Takuutapauksissa ota yhteys tuotteen jälleenmyyjään. Säilytä ostokuitti.

Channel ____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salienta que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p>DE EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Bewässerungssteuerung Description of the unit: Watering Controller Désignation du matériel : Programmeur Omschrijving van het apparaat: Besproeiingscomputer Produktbeskrivning: Vandingskontroll-system Beskrivelse af enhederne: Watering Controller Laitteiden nimitys: Watering Controller Descripción del producto: Centralina Descripción de la mercancía: Programación de riego Descrição do aparelho: Comando de rega</p>																								
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.-Nr.:</td> <td>Type:</td> <td>Varenr. :</td> </tr> <tr> <td>Type:</td> <td>Art. No.:</td> <td>Tyypit:</td> <td>Art.-n:o. :</td> </tr> <tr> <td>Type :</td> <td>Référence :</td> <td>Modello:</td> <td>Art. :</td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art. nr.:</td> <td>Tipo:</td> <td>Art. Nº:</td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.nr.:</td> <td>Tipo:</td> <td>Art. Nº:</td> </tr> <tr> <td>4030</td> <td>1283</td> <td>6030</td> <td>1284</td> </tr> </table>	Typ:	Art.-Nr.:	Type:	Varenr. :	Type:	Art. No.:	Tyypit:	Art.-n:o. :	Type :	Référence :	Modello:	Art. :	Typ:	Art. nr.:	Tipo:	Art. Nº:	Typ:	Art.nr.:	Tipo:	Art. Nº:	4030	1283	6030	1284
Typ:	Art.-Nr.:	Type:	Varenr. :																						
Type:	Art. No.:	Tyypit:	Art.-n:o. :																						
Type :	Référence :	Modello:	Art. :																						
Typ:	Art. nr.:	Tipo:	Art. Nº:																						
Typ:	Art.nr.:	Tipo:	Art. Nº:																						
4030	1283	6030	1284																						
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien : EU Retningslinier : EU directives : EY-direktivt : Directives européennes : Directive UE : EU-richtlijnen : Normativa UE : EU direktiv : Directrices da UE : 2004/108/EC 2006/95/EC 2011/65/EC</p>																								
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Harmonisierte EN : EN 60730-1 EN 61558-2-6 EN 60730-2-8</p>																								
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation : GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation : GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm</p>																								
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>Anbringingsjahr der CE-Kennzeichnung : Year of CE marking : Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding : CE-Märkningsår : 2010 CE-mærkningsår : Anno di rilascio della certificazione CE : Colocación del distintivo CE : Ano de marcação pela CE :</p>																								
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>Ulm, den 11.11.2014 Ulm, 11.11.2014 Fait à Ulm, le 11.11.2014 Ulm, 11-11-2014 Ulm, 2014.11.11. Ulm, 11.11.2014 Ulm, 11.11.2014 Ulm, 11.11.2014 Ulm, 11.11.2014 Ulm, 11.11.2014 Ulm, 11.11.2014</p>																								
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigde Behörig Firmatecknare Teknisk direktör Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado</p> <p><i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe (Vice President)</p>																								
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>																									
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>																									

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Sriti Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускарва България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardencanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9033
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carriera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 17 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/111 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papidopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhalsi 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayvenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Secho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākuži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteilis pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberger,
rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calima 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
cornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncestii Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vesby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan.remuzog@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa – Albarraque
2635 – 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Adului 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускарна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
RO 013603
Бucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 118 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
401 North Primepoint
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 571815
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@strinet
Pobox: 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesilliik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 2203 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
TIF: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1283-20.960.03/0315

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com